



*Ilustre Colegio Oficial de
Ingenieros Técnicos en Topografía*

**CONVENIO DE COLABORACIÓN Y COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE
LA ORGANIZACIÓN AUTORREGULADA “COOPERACIÓN NO COMENCIAL”
ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE LOS INGENIEROS CATASTRALES DE
RUSIA Y EL COLEGIO OFICIAL DE INGENIEROS TÉCNICOS EN TOPOGRAFÍA
DE ESPAÑA.**

CONVENIO DE COLABORACION Y COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA ORGANIZACION AUTOREGULADA "COOPERACION NO COMERCIAL" ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES DE LOS INGENIEROS CATASTRALES DE RUSIA Y EL COLEGIO OFICIAL DE INGENIEROS TÉCNICOS EN TOPOGRAFIA DE ESPAÑA.

REUNIDOS:

De una parte, LA ORGANIZACIÓN AUTORREGULADA DE ACTIVIDADES DE LOS INGENIEROS CATASTRALES DE RUSIA, en adelante "NP Los Ingenieros Catastrales", representada en este acto por su Presidente Don Viktor Stepanovich Kislov, con domicilio social en Moscu (Rusia) cl. Tallinskaya 32 k.3, y

De otra, EL COLEGIO OFICIAL DE INGENIEROS TÉCNICOS EN TOPOGRAFÍA DE ESPAÑA, en adelante COITT, representado en este acto por su Decano D. Andrés Díez Galilea, con domicilio social en Madrid (España), Avenida de Reina Victoria 66, 2º-C

EXPONEN:

Que los comparecientes, en base al Tratado de Amistad y Cooperación suscrito entre la Federación de Rusia y el Reino de España el 12 de abril de 1994, y teniendo en cuenta su deseo de desarrollar la colaboración y cooperación en beneficio mutuo, dentro de sus respectivos cometidos, funciones y actividades, han convenido la firma del presente Convenio en base a las siguientes:

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- Objetivos y forma de colaboración.

A.- El objetivo de la presente colaboración es aumentar la calidad del trabajo realizado y los servicios prestados por los ingenieros catastrales de Rusia e ingenieros técnicos en topografía de España mediante el intercambio de sus experiencias e información del desarrollo de los sectores pertinentes de la economía de ambos países y también a través la realización de las pasantías mutuas y proyectos productivos en terceros países.

Las áreas principales de colaboración se extienden a los siguientes campos:

.- Intercambio de experiencias sobre los principios fundamentales de la organización, planeamiento y desarrollo de todos los asuntos relacionados con el territorio y los problemas de auto-regulación de actividades de los ingenieros catastrales rusos e ingenieros técnicos en topografía españoles.

.- Intercambio de experiencias sobre la selección, formación, capacitación profesional y su perfeccionamiento continuo.

.-El estudio de las normas y estándares internacionales de actividades profesionales y empresariales.

.-El intercambio de experiencia sobre los objetivos fijados por el Estado para las profesiones de ingeniero técnico en topografía e ingenieros catastrales, así como las normas y procedimientos establecidos para el desarrollo de sus trabajos.

.-El intercambio entre las partes, de la información científica, jurídica, metodológica, técnica y de otra índole suministrada por los medios de comunicación.

.-La organización y realización de talleres conjuntos, conferencias, exposiciones y otros eventos asociados a una aplicación práctica de la introducción y los últimos avances tecnológicos o temas legales.

.-El desarrollo de las relaciones profesionales entre los ingenieros técnicos en topografía e ingenieros catastrales, la participación conjunta en los proyectos internacionales de educación, ciencia e industria y las conferencias, las comisiones conjuntas de expertos para estudiar e intercambiar experiencias en las regiones de la Federación de Rusia y España, así como en terceros países.

.-La propagación y profundización de los conocimientos de los ingenieros técnicos en topografía españoles y los ingenieros catastrales rusos para el desarrollo de sistemas de información para el control del proceso de recopilación de datos, procesamiento y transmisión de datos, que se utilizan en la actividad profesional.

Esta lista no es definitiva y pueden ser modificados por mutuo acuerdo de ambas partes

B.-Las posibles formas de cooperación comprenderá:

.- El conocimiento mutuo de especialistas, con las peculiaridades de sus colegas profesionales, en estas áreas estratégicas afectas al territorio

.-Las consultas bilaterales en el marco de las reuniones de las organizaciones internacionales sobre temas de interés mutuo.

.- La realización seminarios conjuntos en Rusia y España.

.- Apoyo de la organización de la práctica a largo plazo (pasantía) jóvenes ingenieros catastrales rusos en España y los ingenieros técnicos en topografía jóvenes españoles en Rusia.

.- La preparación de los artículos conjuntos y discursos en revistas rusas y españolas y en las conferencias internacionales sobre cuestiones de interés mutuo.

SEGUNDA.- Términos y condiciones de la cooperación.

La colaboración de las partes se realizará siempre de acuerdo con las leyes, normas y reglamentos de cada país. Los términos financieros de la cooperación será determinando por las partes por separado, para cada caso específico.

TERCERA.- Relación con otros acuerdos internacionales.

El presente Convenio en ningún modo puede afectar a las partes en la participación en otros acuerdos internacionales.

CUARTA.- Duración y terminación del presente convenio.

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma por las partes y estará vigente hasta el 31 de diciembre 2015. En los seis meses anteriores a esta fecha, las partes se comprometen a evaluar conjuntamente los proyectos concluidos en virtud del mismo. Igualmente las partes también se comprometen a realizar las modificaciones necesarias, sobre la base de los resultados obtenidos después de la evaluación. El presente convenio se podrá prorrogar por tres años, más siempre que las partes así lo convengan, y podrán renunciar al mismo mediante notificación por escrito tres meses antes de fecha de su terminación.

En prueba de su conformidad firman el presente documento en duplicado ejemplar, en español y ruso en Madrid, a 19 de octubre de 2012.

Por la NP Ingenieros Catastrales



Presidente V.S.Kislov

Por la COITT



Decano Andrés Díez Galilea

**Соглашение о международном
сотрудничестве и кооперации между
Саморегулируемой организацией Некоммерческим
партнерством «Организация деятельности
кадастровых инженеров» (Россия) и
Официальной коллегией технических инженеров
топографов (Испания)**

Собравшиеся:

с одной стороны, Саморегулируемая организация Некоммерческое партнерство «Организация деятельности кадастровых инженеров», далее СРО НП «Кадастровые инженеры», в лице президента господина Виктора Степановича Кислова, зарегистрированная по адресу Российская Федерация, г. Москва, ул. Таллинская д. 32 к. 3,

и с другой стороны, Официальная коллегия технических инженеров топографов Испании, далее COITP, в лице Декана господина D. Andrés Diez Galilea ,зарегистрированная по адресу: Королевство Испания, г. Мадрид, Avenida de Reina Victoria 66, 2º-C,

на основе Договора о дружбе и сотрудничестве, подписанного между Россией и Королевством Испания 12 апреля 1994 года, и учитывая желание развивать взаимовыгодное сотрудничество, в рамках соответствующих функций и видов деятельности, договорились о подписании данного Соглашения, исходя из следующего:

1. Цели и формы сотрудничества

А. Целью данного сотрудничества является повышение качества выполняемых работ и услуг, предоставляемых русскими кадастровыми инженерами и техническими инженерами топографами Испании, посредством обмена опытом и информацией в соответствующих отраслях экономики обеих стран, а также путем проведения взаимных стажировок и производственных проектов в третьих странах.

Основными направлениями сотрудничества являются:

- Обмен опытом по основным принципам организации, планирования и развития всех вопросов, связанных с землей, и по проблемам саморегулирования деятельности кадастровых инженеров России и технических инженеров топографов Испании;
- Обмен опытом в области подбора, обучения, профессионального развития и постоянного совершенствования кадров;
- Изучение международных правил и стандартов профессиональной и предпринимательской деятельности;
- Обмен опытом по целям, поставленным государствами перед кадастровыми инженерами и техническими инженерами топографами, правилам и порядку их работы;
- Обмен научной, правовой, методологической, технической и иной информацией, публикуемой в средствах массовой информации;
- Организация и проведение совместных учебно-практических семинаров, конференций, выставок и иных мероприятий, связанных с ознакомлением и практическим применением новейших профильных технологических разработок или с правовой тематикой;
- Развитие профессиональных связей между кадастровыми инженерами и техническими инженерами топографами; совместное участие в международных образовательных, научных и производственных проектах и конференциях; совместное командирование специалистов в целях обучения и обмена опытом в регионы Российской Федерации и Испании, а также в третьи страны.
- Распространение и углубление знаний российских кадастровых инженеров и испанских инженеров топографов с целью развития информационных систем, предназначенных для управления процессами сбора, обработки и передачи данных, которые используются в процессе осуществления профессиональной деятельности.

Настоящий перечень не является исчерпывающим и может изменяться по взаимному согласию обеих Сторон.

Б. Возможные формы сотрудничества подразумевают:

- Взаимное ознакомление специалистов с особенностями деятельности своих коллег по указанным стратегическим направлениям сотрудничества;
- Проведение двусторонних консультаций в рамках заседаний международных организаций по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- Проведение совместных семинаров в России и в Испании;
- Оказание поддержки в организации долгосрочной практики (стажирования) молодых российских кадастровых инженеров в Испании и молодых испанских инженеров топографов в России.
- Подготовка совместных статей и выступлений в российских и испанских изданиях и на международных конференциях по вопросам, вызывающим взаимный интерес.

2. Правила и условия сотрудничества

Сотрудничество Сторон будет всегда производиться в соответствии с законами, правилами и положениями каждой страны.

Финансовые условия сотрудничества между Сторонами будут определяться отдельно для каждого конкретного случая.

3. Отношение к другим международным Соглашениям

Настоящее Соглашение никоим образом не ограничивает Стороны для участия в других международных соглашениях.

4. Срок действия и прекращение действия Соглашения

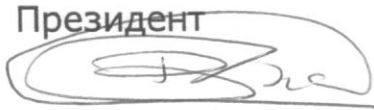
Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания Сторонами и будет действовать до 31 декабря 2015 года. За шесть месяцев до этой даты Стороны обязуются совместно оценить результаты завершенных проектов в рамках данного Соглашения. Кроме того, стороны также обязуются внести необходимые изменения, основанные на результатах, полученных после проведения оценки. Настоящее Соглашение возможно продлить на три года при согласии Сторон и также возможно прекращение действия оною посредством письменного уведомления за три месяца до истечения срока действия Соглашения.

В доказательство этого согласия Стороны подписывают настоящий документ в двойных экземплярах на русском и испанском языках в Мадриде 19 октября 2012 года.

СРО НП «Кадастровые инженеры»


COITT

Президент



В.С. Кислов

Декан



Andrés Diez Galilea